

TREATY SERIES. No. 13.

1896.

PARCEL POST CONVENTION,

WITH

DETAILED REGULATIONS,

BETWEEN

GREAT BRITAIN AND CHILE.

Signed at Santiago, June 2, 1896.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.  
September 1896.*

---

LONDON :

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and  
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or  
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and  
90, West Nile Street, Glasgow; or  
HODGES, FIGGIS & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin.

[C.—8281.] Price 1½d.



PARCEL POST CONVENTION, WITH DETAILED  
REGULATIONS, BETWEEN GREAT BRITAIN  
AND CHILE.

---

*Signed at Santiago, June 2, 1896.*

---

THE Governments of Great Britain and of Chile, being desirous to establish between the two countries a regular exchange of Postal Parcels uninsured, and without collection of value on delivery, have determined that the conditions under which this parcel service is to be performed, both as regards parcels exchanged directly between Great Britain and Chile and parcels in transit, shall be fixed by a Convention, and they have accordingly named their Plenipotentiaries, that is to say :

Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland, John G. Kennedy, Esq., her Minister Resident in Chile ; and

His Excellency the President of the Republic of Chile, Don Adolfo Guerrero, Minister of Foreign Affairs ;

Who have agreed upon the following Articles of the said Convention and upon the detailed Regulations completing it which will be inserted thereafter :—

Los Gobiernos de Gran Bretaña i de Chile, deseando establecer entre ambos paises un cambio regular de Encomiendas Postales sin declaracion de valor ni gravadas de reembolso, han determinado consignar en una Convencion las condiciones en que debe efectuarse ese servicio de encomiendas, tanto de las que se cambien directamente entre Gran Bretaña i Chile, como de las en tránsito, i al efecto han nombrado sus Plenipotenciarios, á saber :

Su Majestad la Reina de Gran Bretaña e Irlanda al Señor John G. Kennedy, su Ministro Residente en Chile ; i

Su Excelencia el Presidente de la República de Chile al Señor Don Adolfo Guerrero, Ministro de Relaciones Exteriores ;

Quienes han convenido en los siguientes Artículos de dicha Convencion i en el Reglamento de Detalle i Orden que la completa i que se inserta mas adelante :—

## ARTICLE I.

1. Parcels uninsured and without collection of value on delivery may be forwarded by parcel post from Chile to the United Kingdom up to the weight of 5 kilogrammes, and from the United Kingdom to Chile up to the weight of 11 lbs. avoirdupois.

2. The Post Office of the Republic of Chile and the Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland shall determine under what conditions as to packing, dimensions, &c., the parcels are allowed to circulate, and also what classes of articles are prohibited.

## ARTICLE II.

1. Each of the contracting countries guarantees the transit of parcels over its territory to or from any country with which such Contracting Party has parcel post arrangements; and the offices which take part in the conveyance are held responsible within the limits determined by Article IX below.

2. In the absence of any arrangement to the contrary between the offices concerned, the conveyance of the parcels between the two countries is effected in closed bags, boxes, or baskets.

## ARTICLE III.

The prepayment of the postage on parcels is compulsory.

## ARTICULO I.

1. Las encomiendas postales sin declaracion de valor i no gravadas de reembolso pueden remitirse de Chile al Reino Unido por el Correo hasta el peso de 5 kilógramos i del Reino Unido a Chile hasta el peso de 11 libras *avoirdupois*.

2. La Direccion Jeneral de Correos de la República de Chile i la Direccion Jeneral de Correos del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda determinarán las condiciones de embalaje, dimensiones, etc., para la admision i envío de las encomiendas postales, i tambien qué objetos quedarán escludos de él.

## ARTICULO II.

1. Cada uno de los paises contratantes garantiza la libertad de tránsito de las encomiendas postales por su territorio, siempre que éstas vayan a un pais o vengán de un pais con el cual la respectiva Parte Contratante tenga servicio de encomiendas; i la responsabilidad de los Correos que intervienen en la conduccion queda sujeta a los límites determinados por el Artículo IX siguiente.

2. Salvo arreglo contrario entre los Correos interesados, la trasmision de las encomiendas postales entre los dos paises se hará en sacos, cajas o canastas cerradas.

## ARTICULO III.

El franqueo previo de las encomiendas postales es obligatorio.

## ARTICLE IV.

1. The postage to be prepaid in the United Kingdom on parcels for Chile is at the under-mentioned rates:—

On parcels—

Not exceeding 3 lbs. avoirdupois in weight, 3s. 9d. ;

Exceeding 3 lbs., but not exceeding 7 lbs., 4s. 2d. ;

Exceeding 7 lbs., but not exceeding 11 lbs., 4s. 7d.

2. The postage to be prepaid in Chile on each parcel for the United Kingdom is 1 peso.

## ARTICLE V.

1. On each parcel sent from the United Kingdom to Chile the Post Office of the United Kingdom pays to the Post Office of Chile the sum of 1 franc for territorial service.

2. On each parcel sent from Chile to the United Kingdom the Post Office of Chile pays to the Post Office of the United Kingdom the sum of 1 fr. 50 c. for territorial service.

## ARTICLE VI.

1. Parcels originating in either of the contracting countries addressed to the other contracting country cannot be subjected to any postal charge other than those contemplated by the foregoing Article IV and by Article VII following.

2. The two Post Offices fix, by common consent, the conditions under which there may be exchanged between their respective offices of exchange parcels originating in or ad-

## ARTICULO IV.

1. El porte que se debe pagar en el Reino Unido por las encomiendas postales destinadas a Chile es el siguiente:—

Por encomiendas—

Cuyo peso no excede de 3 lbs. *avoirdupois*, 3s. 9d. ;

Que pasan de 3 lbs., i no exceden de 7 lbs., 4s. 2d. ;

Que pasan de 7 lbs., i no exceden de 11 lbs., 4s. 7d.

2. El porte que se debe pagar en Chile por cada encomienda destinada al Reino Unido es de 1 peso.

## ARTICULO V.

1. El Correo del Reino Unido abona al de Chile 1 fr. por cada encomienda postal remitida del primero de estos países al segundo, por derecho de tránsito territorial.

2. El Correo de Chile abona al del Reino Unido 1 franco 50 céntimos por cada encomienda remitida del primero de estos países al segundo por derecho de tránsito territorial.

## ARTICULO VI.

1. Las encomiendas postales procedentes de cualquiera de los dos países contratantes i dirigidas al otro país contratante no pueden ser gravadas con ningun derecho que no sean los consignados en el precedente Artículo IV i en el Artículo VII siguiente.

2. Las dos Direcciones Jenerales fijarán, de comun acuerdo, las condiciones bajo las cuales podrán cambiarse entre sus respectivas oficinas de cambio, encomiendas procedentes de

dressed to foreign countries, and sent in transit through one or the other country.

paises extranjeros o dirigidas a ellos, i remitirse en transito por el uno o el otro pais.

#### ARTICLE VII.

The re-direction of parcels from one country to the other, in consequence of the removal of the addressees, as well as the return of undelivered postal parcels, gives rise to a supplementary charge of the rates fixed by Article IV against the addressees or the senders, as the case may be, without prejudice to the claim for reimbursement of the Customs duties paid.

#### ARTICULO VII.

La reespedicion de encomiendas de un pais al otro, a causa de cambio de residencia de los destinatarios, asi como la devolucion de encomiendas postales que caigan en rezago, dá lugar a la percepcion suplementaria de los portes fijados por el Artículo IV, a cargo de los destinatarios o, llegado el caso, de los remitentes, sin perjuicio de reembolsarlos de los derechos de aduana.

#### ARTICLE VIII.

1. It is forbidden to send by post parcels containing letters, or notes having the character of private correspondence, or articles the admission of which is not authorized by the Customs or other laws or Regulations of the countries concerned.

2. It is, however, permitted to inclose in a parcel an open invoice in its simplest form.

#### ARTICULO VIII.

1. Es prohibido remitir por conducto del Correo encomiendas que contengan cartas o notas con el caracter de correspondencia, i los objetos cuya admission no esté autorizada por las leyes o reglamentos de aduana u otros de los paises interesados.

2. Sin embargo, es permitido incluir en la encomienda la factura abierta reducida a las enunciaciones constitutivas de ella.

#### ARTICLE IX.

1. Except in cases beyond control, when a parcel has been lost or damaged, the sender, or, in default or at the request of the sender, the addressee, is entitled to an indemnity corresponding with the actual amount of the loss or damage; provided always that this indemnity may not exceed 25 francs. The sender of a lost parcel is also entitled

#### ARTICULO IX.

1. Salvo caso de fuerza mayor, si una encomienda postal se pierde o sufre averia, el remitente, i en defecto o a solicitud de éste el destinatario, tiene derecho a una indemnizacion equivalente al valor real de la pérdida o de la averia, sin que esta indemnizacion pueda exceder de 25 francos. El remitente de una encomienda pérdida

to the return of the postage prepaid.

2. The obligation of paying the indemnity rests with the Post Office to which the dispatching office is subordinate. That Post Office has its remedy against the responsible Post Office, that is to say, against the Post Office on the territory or in the service of which the loss or the damage took place.

3. Until the contrary be proved, the responsibility rests with the Post Office which, having received the parcel without making any observation is unable to establish either the delivery to the addressee or the regular transfer to the following Post Office, as the case may be.

4. The payment of the indemnity by the dispatching office takes place as soon as possible, and at the latest within a year of the date of the application. The responsible office is bound to refund to the dispatching office, without delay, the amount of the indemnity paid by the latter.

5. It is understood that the application for an indemnity is only entertained if made within a year of the posting of the parcel; after this term the applicant has no right to any indemnity.

6. If a parcel is lost or damaged in course of transmission between two countries, and it is not possible to prove in the service of which of them the loss or damage took place, each of the two Post Offices pays half of the indemnity.

tiene derecho, además, a que se le devuelvan los gastos de envío.

2. La obligación de pagar la indemnización incumbe a la Dirección Jeneral de que dependa la oficina remitente. Se reserva a esta Dirección Jeneral el recurso de repetir contra la Dirección Jeneral responsable, es decir, contra la Dirección Jeneral en cuyo territorio o servicio haya tenido lugar la pérdida o avería.

3. Hasta prueba contraria, la responsabilidad afecta a la Dirección Jeneral que habiendo recibido la encomienda sin hacer observaciones, no pueda comprobar su entrega al destinatario, ni su transmisión regular a la Dirección Jeneral siguiente, si hai lugar a ello.

4. El pago de la indemnización por la oficina remitente debe tener lugar lo mas pronto posible, i, a mas tardar, dentro del plazo de un año contado desde el día de la reclamación. El Correo responsable es obligado a reembolsar sin retardo al Correo remitente el monto de la indemnización pagada por éste.

5. Es entendido que no será acogida la reclamación sino se hace dentro del plazo de un año contado desde la fecha del depósito de la encomienda en el Correo. Trascurrido este termino el reclamante no tiene derecho a ninguna indemnización.

6. Si la pérdida o la avería ha tenido lugar en el trayecto entre las oficinas de cambio de dos países, sin que sea posible establecer en el servicio de cuál de ellos se ha verificado el hecho, las dos Direcciones Jenerales comprometidas satisfarán la indemnización por mitad.

7. The Post Offices cease to be responsible for parcels of which the owners have accepted delivery.

7. La responsabilidad de las Direcciones Jenerales termina desde que se entregan las encomiendas postales a sus dueños.

#### ARTICLE X.

The internal regulations of each of the contracting countries remain applicable as regards everything not provided for by the stipulations contained in the present Convention.

#### ARTICULO X.

La legislacion interior de cada uno de los paises contratantes permanece aplicable a todo lo que no se halle previsto en las estipulaciones de la presente Convencion.

#### ARTICLE XI.

The Post Offices of the contracting countries indicate the offices or localities which they admit to the international exchange of parcels; they regulate the mode of transmission of those parcels, and fix all other measures of detail and order necessary for insuring the performance of the present Convention.

#### ARTICULO XI.

Las Direcciones Jenerales de Correos de los paises contratantes designarán las oficinas o localidades que han de atender al cambio internacional de encomiendas postales; reglamentarán la forma de trasmision de estas encomiendas, i adoptarán todas las demas medidas de detalle i de órden conducentes a asegurar la observancia de la presente Convencion.

#### ARTICLE XII.

The present Convention shall come into operation on the 1st day of January, 1897, and shall remain in force until one of the Contracting Parties shall have announced to the other, one year in advance, its intention to determine it.

#### ARTICULO XII.

La presente Convencion será puesta en ejecucion el 1° de Enero de 1897, i cesará un año despues que una de las Partes Contratantes haya avisado a la otra su determinacion de retirarse.

In witness whereof the Undersigned, duly authorized for that purpose, have signed the present Convention, and have affixed thereto their seals.

En testimonio de lo cual, los Infrascritos, debidamente autorizados para este objeto, han firmado i sellado la presente Convencion.

Done in duplicate at Santiago the 2nd day of June, 1896.

Hecho por duplicado en Santiago, el día 2 de Junio de 1896.

(L.S.) J. G. KENNEDY.

(L.S.) ADOLFO GUERRERO.



*Detailed Regulations for the Exchange of Parcels between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Republic of Chile.*

## I.

1. The exchange of parcels between Chile and Great Britain is effected by vessels sailing direct between a Chilean and a British port.

2. Each of the Post Offices provides for the sea conveyance of the parcels which it dispatches to the other Post Office.

3. After arrangement, if need be, with the other offices concerned, each Post Office communicates to the other, by means of forms prepared in conformity with specimen (A) annexed, as follows:—

(a.) A list of the countries with which parcels may be exchanged through its territory.

(b.) The routes of conveyance available for such parcels.

(c.) The sum total of the payments for which the office from which the parcels are received is responsible on account of each country.

4. In conformity with these forms (A), each Post Office fixes the routes to be employed for the transmission of its parcels, and determines the payments to be collected from the senders according to the Regulations governing the transit correspondence.

*Reglamento de Detalle i Orden para el Cambio de Encomiendas Postales entre el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda i la República de Chile.*

## I.

1. El cambio de encomiendas postales entre Chile i la Gran Bretaña se efectuará por buques que hagan viaje directo entre un puerto Chileno i uno Británico.

2. Cada uno de los Correos pagará la conduccion maritima de las encomiendas que il envíe al otro Correo.

3. Prévio convenio, si fuese necesario, con los demas Correos interesados, las dos Direcciones Jenerales se comunicarán mutuamente, por medio de cuadros conformes al anexo modelo (A), lo siguiente:—

(a.) Una nómina de los paises con respecto a los cuales pueden servir de intermediarios para el trasporte de encomiendas postales.

(b.) Las vias aprovechables para la conduccion de estas encomiendas.

(c.) El total de los gastos que, por cada destino, deberán serles abonados por los Correos que les envíen las encomiendas.

4. Los datos que contienen los cuadros (A) sirven de base a cada Direccion Jeneral para fijar las vias que se emplean para la trasmision de sus encomiendas postales i los portes que deben pagar los remitentes segun sean las condiciones en que se efectúe el trasporte intermedio.

## II.

1. The collection of rates is based upon the unit of 50 centimes, the equivalent of 10 centavos in Chile, and 5*d.* in the United Kingdom.

2. When prepayment has not been effected by postage stamps affixed to the dispatch-note, the amount of the sum received must be inscribed on the dispatch-note.

## III.

The parcels posted in the United Kingdom for Chile may not exceed 2 feet, English, in length, or 4 feet in length and girth combined; the dimensions of parcels posted in Chile for the United Kingdom may not exceed 60 centimetres in length, or 20 cubic decimeters in volume.

## IV.

1. In order to be accepted for transmission, each parcel must bear the full address of the addressee, must be packed with due regard to the length of the journey and the nature of the contents, and must be sealed. The packing must be such that it is impossible to get at the contents without leaving an evident trace of violation.

2. Parcels containing live animals, explosive or combustible matter, and, in general, articles the transmission of which is attended with danger, are excluded from transmission.

3. No parcel may consist of or contain two or more parcels

## II.

1. El cobro de los portes está basado en la unidad de 50 céntimos, equivalente a 10 centavos en Chile i a 5 peniques en el Reino Unido.

2. Si el franqueo no se hubiere hecho adhiriendo estampillas de correo en el boletín de expedición, el monto de la suma recibida deberá inscribirse en dicho boletín.

## III.

Las encomiendas postales que se despachan del Reino Unido a Chile no podrán exceder de 2 pies Ingleses en longitud, o de 4 pies combinando la longitud de la encomienda con su circunferencia; las dimensiones de las encomiendas que se remiten de Chile al Reino Unido no podrán exceder de 60 centímetros en longitud, o de 20 decímetros cúbicos en volúmen.

## IV.

1. Para ser admitida al transporte, toda encomienda debe llevar la dirección exacta del destinatario, estar embalada de una manera adecuada a la duración del viaje i a la naturaleza del contenido, i estar sellada. El embalaje debe ser de tales condiciones que sea imposible ocasionar daño o menoscabo al contenido sin dejar una huella evidente de violación.

2. Las encomiendas que contengan animales vivos, materias explosivas o inflamables, i, en general, artículos cuyo transporte acarrea peligros, quedan escludas de la transmisión.

3. Ninguna encomienda puede consistir en dos o mas enco-

or other postal packets addressed to different persons at different addresses. If such a parcel be discovered, the contents are forwarded charged with postage at the rates applicable to such contents respectively.

## V.

1. Each parcel must be accompanied by a dispatch-note and by Customs declarations in conformity with, or analogous to, specimens (B) and (C) hereto appended. The Post Offices inform each other of the number of Customs declarations to be furnished for each destination.

2. One dispatch-note and one set of Customs declarations suffice for two or three parcels from the same sender to the same addressee.

3. The Post Offices decline all responsibility as to the correctness of the Customs declarations.

## VI.

1. Each parcel, as well as the dispatch-note relating to it, must bear a label in conformity with, or analogous to, specimen (D) hereto annexed, indicating the registered number and the name of the office of posting.

2. The dispatch-note is, moreover, impressed by the office of origin on the address side, with a stamp indicating the place and date of posting.

miendas, ni contenerlas, cuando esten destinadas a distintas personas de direccion diversa. Si se descubriere una encomienda de esta naturaleza, las que contenga serán despachadas gravándose con el franqueo aplicable cada una de ellas respectivamente.

## V.

1. Cada encomienda postal debe ser acompañada de un boletín de expedición i de declaraciones de aduana iguales o análogos a los adjuntos modelos (B) i (C). Las Direcciones Jenerales se comunicarán recíprocamente el número de declaraciones que deben suministrarse según sea el país de destino.

2. Un solo boletín de expedición i una sola declaración de aduana servirán hasta para dos i tres encomiendas, siempre que éstas procedan de un mismo remitente i se encuentren dirigidas a un mismo destinatario.

3. Las Direcciones Jenerales contratantes declinan toda responsabilidad tocante a la exactitud de las declaraciones de aduana.

## VI.

1. Cada encomienda, así como su correspondiente boletín de expedición, debe llevar una etiqueta conforme o análoga al anexo modelo (D), con el número de registro i el nombre de la oficina en que se ha depositado.

2. El boletín de expedición debe, además, timbrarse por la oficina de origen, en el lado de la dirección, con un sello que indique el lugar i la fecha del depósito.

## VII.

1. The offices of exchange are, in Chile, Talcahuano and Valparaiso; and in the United Kingdom, Liverpool.

2. The transmission of parcels between the Chilean and English offices of exchange takes place by means of closed bags, boxes, or baskets, which must be returned to the dispatching office by the next mail after their receipt.

3. The parcels are entered by the dispatching office of exchange on a parcel bill, in conformity with specimen (E) annexed to the present Regulations, with all the details required by that form. The dispatch-notes and the Customs declarations must be securely attached to the parcel-bill.

## VIII.

1. On the receipt of a parcel-bill, the receiving office of exchange proceeds to verify the parcels and the various documents entered on it, and, if needful, to record missing articles or other irregularities, by means of a verification certificate acting in accordance with the rules laid down for registered articles.

2. The bags, boxes, or baskets used for the mails are secured with the seals of the dispatching office of exchange, and such seals must only be removed by the office of exchange of destination.

3. The persons through whose hands the parcel mails pass during transmission between the offices of exchange do no more

## VII.

1. Las oficinas de cambio son en Chile, la de Valparaiso i la de Talcahuano; i en el Reino Unido, la de Liverpool.

2. El transporte de encomiendas postales entre las oficinas de cambio Chilenas e Inglesas se hará en sacos, cajas o canastas cerradas que deberán ser devueltas a la oficina remitente con el primer correo que parta despues de su recepcion.

3. Las encomiendas postales deben anotarse por la oficina de cambio remitente, en una guia de ruta conforme al modelo (E) anexo al presente Reglamento, con todos los detalles que este formulario contiene. Deben adherirse de una manera segura a esta guia de ruta los boletines de espedicion i las declaraciones a la Aduana.

## VIII.

1. Al recibirse una guia de ruta, la oficina de cambio destinataria procederá a comprobar las encomiendas postales i los diversos documentos anotados en ella, i, si hai motivo, tomará nota de los objetos que falten i de las demas irregularidades que se observen, por medio de un boletin de verificacion que se sujete a las reglas establecidas para los objetos certificados.

2. Los sacos, cajas o canastas que se usan para los envios deben estar provistas de los sellos de la oficina remitente, pudiendo quitar esos sellos solamente la oficina de cambio destinataria.

3. Las personas por cuyas manos pasen los envios de encomiendas postales durante su trasmision entre las oficinas de

than assure themselves that the seals attached to the bags, boxes, or baskets when received by them are intact.

4. Responsibility for damaged or missing articles discovered by the arrival office of exchange, at the time of opening the receptacles, will be made effective in accordance with the prescriptions contained in Article IX of the Convention to which the present Regulations refer.

## IX.

1. Mis-sent parcels are forwarded to their destination by the most direct route at the disposal of the office re-transmitting them. When this re-transmission involves the return of the parcels to the office of origin, the amounts credited in the parcel-bill of that office are cancelled, and the re-transmitting office of exchange sends these articles to the office of origin, simply recording them on the parcel-bill, after having called attention to the error by means of a verification certificate.

2. In other cases, if the amount credited to the re-transmitting office is insufficient to cover the expenses of re-transmission which it has to defray, it recovers the difference by raising the amount entered to its credit in the parcel-bill of the dispatching office of exchange. The reason for this rectification is notified to the said office by means of a verification certificate.

3. Parcels re-directed, in consequence of the removal of the

cambio se limitarán a cerciorarse de que los sellos adheridos a los sacos, cajas o canastas están intactos al recibirse dichos envíos.

4. La responsabilidad por la avería o falta de objetos notada por la oficina de cambio destinataria en el momento de abrir los receptáculos, se hará efectiva de conformidad con las disposiciones que contiene el Artículo IX de la Convencion a que se refiere este Reglamento.

## IX.

1. Las encomiendas postales que deban reespedirse a causa de direccion equivocada serán encaminadas a su destino por la via mas directa de que pueda disponer el correo reespedidor. Cuando esta reespedicion importa devolucion de las encomiendas al correo remitente, los abonos inscritos en la guia de ruta de este correo serán anulados, i la oficina de cambio reespedidora enviará estos objetos a la oficina de orígen, anotándolos simplemente en la guia de ruta despues de haber señalado el error por medio de un boletin de comprobacion.

2. En el caso contrario, i si el monto del abono al correo reespedidor es insuficiente para cubrir los gastos de reespedicion que le incumben, se acredita la diferencia adicionando la suma inscrita a su favor en la guia de ruta de la oficina de cambio remitente. La causa de esta rectificacion se comunicará a dicha oficina por medio de un boletin de comprobacion.

3. Las encomiendas postales que se reespidan a causa de

addressees to a country which participates in the exchange of parcels with Chile and Great Britain are subjected by the delivering office to a charge, to be paid by the addressees, representing the sum due to this latter office, to the re-directing office, and to each intermediary office if there be any.

4. But if the amount chargeable for the further conveyance of a re-directed parcel is paid at the time of its re-direction, the parcel is dealt with as if it had been addressed direct from the re-transmitting country to the country of destination, and delivered without any postal charge to the addressee.

5. The senders of parcels which cannot be delivered are consulted as to the manner in which they wish to dispose of them. Communications on the subject are exchanged direct between the two Post Offices.

6. Articles liable to deterioration or corruption may, however, be sold immediately, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right party. An account of the sale is drawn up.

7. If, within six months after the dispatch of a letter of inquiry, the office of destination has not received instructions from the sender, the parcel is returned to the office of origin.

8. Parcels which have to be returned to the sender are entered on the parcel-bill with the addition of the word "undelivered" in the column for observations. They are dealt

cambio de residencia de los destinatarios, a un país que forma parte en el servicio de cambio de encomiendas de Chile i Gran Bretaña, serán gravadas a cargo de los destinatarios por el correo que las entrega, con un porte equivalente a la cuota que corresponda a este último correo, al correo reespedidor, i, si hai lugar a ello, a cada uno de los correos intermediarios.

4. Sin embargo, si el porte exigible por el trayecto ulterior de una encomienda postal que deba reespedirse es pagado en el momento de la reespedicion, se tratará este objeto como enviado directamente del país reespedidor al país de destino, i será entregado sin cargo al destinatario.

5. Los remitentes de encomiendas que caigan en rezago serán consultados acerca de lo que debe hacerse con ellas. Las comunicaciones sobre el particular se cambiarán directamente entre las dos Direcciones Jenerales.

6. Sin embargo, los objetos espuestos a deteriorarse o a echarse a perder, pueden ser vendidos inmediatamente sin aviso previo i sin formalidad judicial, a beneficio de quien corresponda. Se formará proceso verbal de la venta.

7. Si en el plazo de seis meses contados desde el envío del aviso no hubiere la oficina de destino recibido instrucciones del remitente, se devolverá la encomienda a la oficina de oríjen.

8. Las encomiendas que haya que devolver al remitente serán inscritas en la guía de ruta con la mencion "undelivered" (rezagado) en la columna de observaciones, i serán tratadas i gra-

with and taxed like articles re-directed in consequence of the removal of the addressees.

9. Parcels, the addressees of which have left for a country which has not agreed to the exchange of parcels between Chile and Great Britain, are dealt with as undeliverable, unless the office of the first destination be in a position to forward the parcel to the addressee.

## X.

1. Each Post Office causes each of its exchanging offices to prepare monthly for all the mails received from the exchanging offices of the other Post Office, a statement of the sums entered on each parcel-bill in conformity with specimen (F) appended to the present Regulations.

2. The statements (F) are afterwards recapitulated by the same Post Office in an account, specimen (G), also appended to the present Regulations.

3. This account, accompanied by the monthly statements, the parcel-bills, and, if any, the verification certificates relating thereto, is submitted to the examination of the corresponding office in the course of the month which follows that to which it relates.

4. The monthly accounts, after having been verified and accepted on both sides, are included in a general quarterly account by the Post Office to which the balance is due.

5. The payment resulting from the balance of the accounts between the two offices is made by the indebted office in francs,

vadas como los objetos que se reespidan a causa de cambio de residencia de los destinatarios.

9. Toda encomienda que se haya dirigido a un país que no forme parte de la Convencion concierne al cambio de encomiendas postales entre Chile i Gran Bretaña se tratará como rezago, a menos que el correo de primer destino se encuentre en situacion de hacerla llegar a poder de aquel.

## X.

1. Cada Direccion Jeneral dispondrá que cada una de sus oficinas de cambio forme mensualmente, por todos los envíos recibidos de las oficinas de cambio del otro correo, un estado conforme al modelo (F) anexo al presente Reglamento, en el que se consignarán las sumas anotadas en cada guia de ruta.

2. Los estados (F) se resumen en seguida por la misma Direccion Jeneral en una cuenta (G), igualmente anexa al presente Reglamento.

3. Esta cuenta, acompañada de los estados parciales, de las guias de ruta, i, siempre que haya lugar, de los boletines de verificacion que existan, se someterán al exámen del correo corresponsal, en el curso del mes siguiente a aquel a que ella se refiere.

4. Las cuentas mensuales, despues de comprobadas i aceptadas por una i otra parte, se resumen en una cuenta jeneral trimestral por la Direccion Jeneral acreedora.

5. El saldo que resulte del balance de las cuentas recíprocas de los dos correos se pagará por el correo deudor al correo acree-

in specie, and by means of bills drawn on the capital, or one of the commercial towns of the country to which the balance is due; the expense attendant on the payment being at the charge of the indebted office.

6. The drawing up, transmission, and payment of the accounts must be effected as early as possible, and at the latest before the expiration of the following quarter. After the expiration of this term, the sums due from one office to the other bear interest at the rate of 5 per cent. per annum, to be reckoned from the date of expiration of the said term.

7. The option is, however, reserved to the two offices of adopting, by mutual consent, measures other than those formulated in the present Article.

dor en francos efectivos i por medio de letras jiradas sobre la capital o sobre una plaza comercial de este último correo, siendo de cuenta del correo deudor los gastos a que dé oríjen el pago.

6. La formacion, el envío i el pago de las cuentas deben ejecutarse en el mas breve plazo posible, i, a mas tardar, antes de espirar el trimestre siguiente. Trascurrido este plazo, las sumas debidas por un correo al otro se recargarán con intereses a razon de 5 por ciento al año, desde el dia en que termine dicho plazo.

7. Se reserva, sin embargo, a los dos correos, la facultad de adoptar, de comun acuerdo, procedimientos distintos a los establecidos en el presente Artículo.

## XI.

1. The Post Offices shall reciprocally communicate to each other some time before the execution of the Convention an extract of their laws and regulations relating to the conveyance of parcels.

2. Every subsequent modification effected in these Regulations must be notified without delay.

## XII.

The present detailed Regulations shall take effect on the date when the Convention comes into force. They have the same duration as the Convention unless, by common agreement

## XI.

1. Las Direcciones Jenerales se comunicarán recíprocamente, algun tiempo ántes de comenzar a rejir la Convencion, un extracto de las disposiciones de sus leyes i reglamentos interiores aplicables al trasporte de encomiendas postales.

2. Toda modificacion que se introduzca posteriormente en dichas leyes i reglamentos debe ser notificado sin tardanza.

## XII.

El presente Reglamento comenzará a rejir desde el dia que se ponga en vijencia la Convencion. Tendrá la misma duracion que esta Convencion, a menos que sea renovado de



between the Post Offices concerned, they shall be renewed.

Done in duplicate at Santiago, the 2nd day of June, 1896.

(L.S.) J. G. KENNEDY.

comun acuerdo entre las Partes Contratantes.

Hecho por duplicado en Santiago, a 2 de Junio de 1896.

(L.S.) ADOLFO GUERRERO.

*Specimen Forms referred to in the foregoing detailed Regulations.*

OFFICE EXPÉDITEUR  
DU PRÉSENT TABLEAU :

OFFICE DESTINATAIRE  
DU PRÉSENT TABLEAU :

(A.)

**ECHANGE DE COLIS POSTAUX SANS DÉCLARATION DE VALEUR**  
entre Pays non Limitrophes.

TABLE indiquant les conditions auxquelles peuvent être transmis à l'Office des Postes de..... par l'Office des Postes de..... des Colis Postaux sans déclaration de valeur, à destination de ceux pays par rapport auxquels le premier Office est à même de servir d'intermédiaire au second.

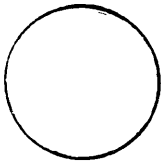
Pays de Destination.	Voies de Transmission.	Désignation des Pays intermédiaires et des Services Maritimes à employer.	Total des Frais à bonifier par l'Office..... à l'Office.....	Observations.
1.	2.	3.	4.	5.

(B.)

BULLETIN D'EXPÉDITION.

COTON DU BULLETIN D'EXPÉDITION.

Timbre du bureau  
d'origine.



Timbre-poste  
ou indication de  
la taxe perçue.

Ci-joint : un colis portant l'adresse ci-dessous :

Nombre de déclaration en douane.....

M

Nom et domicile de l'expéditeur.

Lieu de destination.....

Acheminement.

LIEU DE DEPART:

(C.)

LIEU DE DESTINATION.

DECLARATION EN DOUANES.

M.

Colis Postaux.	Désignation du Contenu.	Valeur.		Poids.	
		Brut.	Net.	Brut.	Net.
Nombre.	Espèce.	Kilog.	Gr.	Kilog.	Gr.

L'expéditeur,

.....189 .

(D.)

475.

VALPARAISO.

475. Valparaiso.

SERVICE

entre .....  
 et .....  
 {

(E.)

FEUILLE DE ROUTE

Des Colis Postaux sans déclaration de valeur, expédiés par le Bureau d'Échange d.....  
 au Bureau d'Échange d.....

Départ le ..... 189 , à ..... h. .... m. du .....  
 Arrivée le ..... 189 , à ..... h. .... m. du .....

N <sup>o</sup> d'Ordre.	Numéros—		Bureau—			Nombre de—		Frais à bonifier.		Observations.
	De l'Enregistrement.	De l'Origine.	De Destination.	Colis Postaux.	Bulletins d'expédition.	Déclarations en douane.	Par l'Office expéditeur à l'Office corresp idant.	Par l'Office correspondant à l'Office expéditeur.		
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	
							Fr. c.	Fr. c.		
			Total							

L'employé du bureau expéditeur,

L'employé du bureau destinataire,

ADMINISTRATION  
DES POSTES

CORRESPONDANCE  
AVEC L'OFFICE

d.....

(F.)

d.....

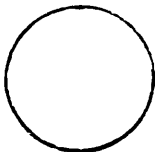
ÉTAT MENSUEL

Des sommes que se doivent réciproquement l'Administration des Postes d..... et l'Administration des Postes d....., à titre de frais, pour les colis postaux livrés par les bureaux d'échange dépendant de la première Administration au bureau d'échange .....

Mois d....., 189....

Dates des Feuilles de Route.	I. Avoir de l'Office destinataire (colonne 8 de la formule E).						II. Avoir de l'Office expéditeur (colonne 9 de la formule E).						Observations.
	Envoi du bureau de	Envoi du bureau de	Envoi du bureau de	Envoi du bureau de	Envoi du bureau de	Envoi du bureau de	Envoi du bureau de	Envoi du bureau de	Envoi du bureau de	Envoi du bureau de	Envoi du bureau de		
	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	
1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													
13													
14													
15													
16													
17													
18													
19													
20													
21													
22													
23													
24													
25													
26													
27													
28													
29													
30													
31													
Totaux des bureaux correspondants													
Total général de chaque avoir													

Timbre du bureau d'échange destinataire.



Le Chef du bureau d'échange destinataire,

d.....  
.....

C O M P T E

Récapitulatif des États Mensuels des feuilles de route de Colis Postaux adressées par les bureaux d'échange d.....  
aux bureaux d'échange d.....

Mois d....., 189....

Numéros d'ordre.	Désignation des bureaux d'échange destinataires.	Montant des sommes dues, d'après chaque État Mensuel, à l'Office—		Numéros d'ordre.	Désignation des bureaux d'échange destinataires	Montant des sommes dues, d'après chaque État Mensuel, à l'Office—	
		Destinataire.	Expéditeur.			Destinataire.	Expéditeur.
		Fr. c.	Fr. c.			Fr. c.	Fr. c.
1				21	Report		
2				22			
3				23			
4				24			
5				25			
6				26			
7				27			
8				28			
9				29			
10				30			
11				31			
12				32			
13				33			
14				34			
15				35			
16				36			
17				37			
18				38			
19				39			
20				40			
	Total à reporter				Total général		